

Tờ bản tin truyền thông đa ngôn ngữ dành cho cư dân người nước ngoài

HIGASHIHIROSHIMA

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Đời sống Thị dân Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0922

Tháng 9, 2021



Tờ thông tin
đa ngôn ngữ

Thông tin
cuộc sống

Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

TIÊM VẮC-XIN NGỪA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種

Phiếu tiêm phòng (Phiếu coupon) đã được gửi đến tất cả công dân từ đủ 12 tuổi trở lên đang cư trú tại Thành phố Higashihiroshima. Hiện tại, tất cả công dân thuộc đối tượng đều có thể đăng ký đặt lịch và tiêm phòng.

Người có nguyện vọng tiêm vắc-xin xin vui lòng tiến hành đăng ký đặt lịch trên trang đăng ký của Thành phố hoặc gọi điện đến Tổng đài Call Center.

<https://vaccines.sciseed.jp/higashihiroshimacovid19/login>

Người chưa nhận được hoặc đã làm mất Phiếu tiêm phòng xin vui lòng liên hệ đến Tổng đài Call Center của Thành phố để trao đổi.

Thông tin mới nhất liên quan đến việc tiêm phòng có thể kiểm tra tại trang chủ của Thành phố.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Phòng ứng phó Covid-19 (新型コロナウイルス対策室)

☎(082) 420-0935

Tổng đài Call Center Thành phố (市コールセンター)

☎(0120) 022-894

LỄ HỘI RƯỢU 2021

2021 酒まつりについて

Năm nay, Lễ hội rượu sẽ được tổ chức dưới hình thức không giống như mọi năm là tổ chức 2 ngày, mà dự kiến sẽ tổ chức nhiều sự kiện khác nhau trải dài trong 1 tháng.

Nội dung chi tiết xin vui lòng xem tại Website chính thức của Lễ hội rượu.

Thời gian: Từ ngày 1/10 (Thứ Sáu) đến ngày 31/10 (Chủ Nhật)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban tổ chức Lễ hội rượu ☎ 082-420-0330 URL: <https://sakematsuri.com>

KÉO DÀI THỜI HẠN ĐĂNG KÝ MYNA POINT ĐẾN CUỐI THÁNG 12!

マイナポイントの申込が12月末まで延長に!



Đối tượng đăng ký là người đã tiến hành đăng ký thẻ cứng My Number trước cuối tháng 4 và đã nhận được thẻ cứng My Number.

Sau khi đăng ký Myna Point, nếu nạp tiền hoặc mua sắm trước cuối tháng 12 có thể nhận lại được điểm tối đa tương ứng 5,000 yên.

Có thể đăng ký bằng điện thoại thông minh, máy tính cá nhân, hoặc tại điểm đăng ký gần nhất.

https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/reserve_search/

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka)



☎(082) 420-0925

MIỄN GIẢM BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN DO CHỊU ẢNH HƯỞNG CỦA COVID-19

新型コロナウイルス感染症の影響に伴う国民健康保険税の減免

Trường hợp trụ cột chính trong gia đình chịu ảnh hưởng bởi Covid-19 gây ra, có trường hợp có thể được miễn giảm thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân của niên độ từ năm đầu tiên niên hiệu Reiwa (Kỳ thứ 8) đến năm 3 niên hiệu Reiwa.

***Trụ cột chính trong gia đình:** Chủ hộ trên giấy tờ bảo hiểm sức khỏe quốc dân, hoặc người có thu nhập nhiều nhất trong danh sách người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân trong gia đình.

Đối tượng:

- ① Trường hợp đã mất hoặc chịu thương tật nghiêm trọng do Covid-19 gây ra
- ② Trường hợp thu nhập công việc, v.v... ước tính sẽ bị giảm trên 3/10 so với năm trước.

Cách đăng ký:

Nộp qua đường bưu điện hoặc nộp trực tiếp tại quầy tiếp nhận của Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc dân các giấy tờ sau:

- ① Hồ sơ đăng ký (Biểu mẫu Đơn đăng ký có thể tải về từ trang chủ của Thành phố)
- ② Đính kèm Bản sao các giấy tờ có ghi thu nhập công việc của năm trước và năm nay (Tờ kê khai thu nhập, Phiếu trưng thu tại nguồn, Bảng chi tiết thu chi, Sổ doanh thu, Bảng lương, v.v...)

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc dân (国保年金課 Kokuho nenkin-ka)

☎(082) 420-0933

VIỆC PHÂN LOẠI RÁC KHÔNG ĐÚNG CÁCH ĐANG GÂY KHÓ KHĂN CHO NHÂN VIÊN THU GOM VÀ NGƯỜI SỐNG TRONG KHU VỰC

ごみの分別で収集業者や地域の方はこまっています

Rác được vớt hàng ngày nếu không được phân loại đúng cách hoặc vớt sai ngày thu gom sẽ gây mất thời gian khi nhân viên phụ trách tiến hành thu gom hoặc không thể thu gom rác.

Rác không được thu gom, người sinh sống trong khu vực sẽ phải phân loại lại, v.v... nên rất vất vả. Việc thu gom rác khổ lớn cũng tương tự như vậy.

Trường hợp phát sinh rác không được thu gom, người đã vớt rác đó xin vui lòng chịu trách nhiệm mang về và phân loại lại cho đúng trước khi vớt.

OVí dụ về rác không được thu gom

- Bìa cứng carton được gấp lại 4 cạnh dài 50cm (từ tháng 10 trở đi sẽ là 50cm x 100cm) nhưng không cột dây.
- Nắp và nhãn của chai nhựa PET đã không được tháo ra.
- Rác vớt vào ngày không phải là ngày thu gom loại rác đó.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Quản lý xử lý rác thải phế liệu (廃棄物対策課 Haikibutsu Taisaku-ka)

☎(082) 420-0926



LỄ HỘI NGHỆ THUẬT LÀM VƯỜN 2021

園芸まつり 2021

Thời gian: 10:00 ~ 15:00 ngày 25/9 (Thứ Bảy) và ngày 26/9 (Chủ Nhật) (※Dù mưa vẫn tiến hành)**Địa điểm:** Trung tâm làm vườn (園芸センター) (Shiwa-cho, Befu 10247)**Buôn bán**

Các mặt hàng gia công, đồ ăn thức uống làm từ nông sản của địa phương, v.v...

Góc nghệ thuật làm vườn

Tiếp nhận và trả lời các trao đổi liên quan đến trồng rau củ.

Góc trao đổi về làm nông

Tiếp nhận và trả lời các câu hỏi của người đang có dự định xuất hàng trực tiếp ra các cửa hàng nông sản, kế thừa việc làm nông từ bố mẹ, quản lý nông nghiệp, người muốn tham gia các khóa huấn luyện nông nghiệp, người đang có dự định bắt đầu làm nông, v.v...

Dịch vụ đánh giá thổ nhưỡng

Tư vấn và đưa ra lời khuyên về việc làm đất trồng trọt. Xin vui lòng phơi khô đất vườn, ruộng và mang theo.

Trải nghiệm (cần phải liên hệ đặt trước)

○Trải nghiệm thu hoạch rau củ: cải bó xôi, hành, v.v...



Số lượng: 2 ngày 2 lần (1 lần 20 người)

○Trải nghiệm thu hoạch cây ăn quả: nho (1 hộ gia đình thu hoạch 1 chùm)

Số lượng: 2 ngày 2 lần (1 lần 10 hộ)

○Lớp học làm giỏ hoa trang trí:

Nội dung: hái hoa cát tường và làm bó hoa, giỏ hoa, v.v...

Số lượng: 2 ngày 2 lần (1 lần 10 người)

Lệ phí: bó hoa (1,000 yên), giỏ hoa (500 yên)

Cách đăng ký: Liên hệ qua điện thoại (từ 8:30 ngày 13/9 (Thứ Sáu) trở đi)

**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Trung tâm làm vườn (園芸センター)

☎(082) 433-4411

BẠN CÓ MUỐN CHƠI ĐÀN BECHSTEIN TẠI HỘI TRƯỜNG AZALEA KHÔNG?

アザレアホールでベヒシュタインを弾きませんか

Thời gian: từ 8:30 ~ 16:30 ngày 23/9 (Thứ Năm) (Tổng cộng 8 lần)**Địa điểm:** Hội trường Azalea – Trung tâm văn hóa thị dân**Đối tượng:**

Học sinh tiểu học trở lên, đang cư trú, đi học hoặc đi làm trong thành phố, có kinh nghiệm chơi đàn Piano (Học sinh tiểu học cần có phụ huynh đi cùng)

Số lượng: 8 nhóm (Có thể chơi 2 người cùng một lúc) (bốc thăm lựa chọn)**Cách đăng ký:** Liên hệ qua điện thoại

Cung cấp các thông tin

①Họ tên (Furigana)

②Tuổi,

③Số điện thoại

④2 nguyện vọng về thời gian mong muốn tham gia

Hạn chót đăng ký: 17:00 ngày 13/9 (Thứ Hai)**Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:**

Tổ chức xúc tiến văn hóa giáo dục Thành phố (市教育文化振興事業団)

☎(082) 424-3811



THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 30 tháng 9 (Thứ Năm)**

Vui lòng nộp **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 3)** đúng thời hạn quy định.
 ※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:

Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

**QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER** 外国人相談窓口

Sunsquare
Higashihiroshima

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー)

☎ SĐT: (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: <http://hhface.org/corner/ve.html>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).



Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 9:** ngày 11 tháng 9 (Thứ Bảy), hạn đăng ký: ngày 4 tháng 9 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 10:** ngày 16 tháng 10 (Thứ Bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám. Hiện nay, tình trạng những bệnh nhân dù triệu chứng chưa đến mức khẩn cấp cao nhưng vẫn sử dụng dịch vụ cấp cứu ngoài giờ ngày càng gia tăng. Điều này vô tình gây cản trở đến việc điều trị kịp thời cho các bệnh nhân đang gặp nguy hiểm có tính khẩn cấp cao hơn. Vì vậy, xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu]

✦ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v...thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại]

✦ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu bạn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chất lượng những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

